KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, derde kamer, op 4 november 1998 door de Minister van Volksgezondheid verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 oktober 1964 tot bepaling van de normen die door de ziekenhuizen en hun diensten moeten worden nageleefd", heeft op 19 januari 1999 het volgende advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, troisième chambre, saisi par le Ministre de la Santé publique, le 4 novembre 1998, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 23 octobre 1964 portant fixation des normes auxquelles les hôpitaux et leurs services doivent répondre", a donné le 19 janvier 1999 l'avis suivant :

STREKKING VAN HET ONTWERP

Het voor advies voorgelegde ontwerp van koninklijk besluit strekt ertoe aan de ziekenhuizen die over een erkende dienst voor kindergeneeskunde (kenletter E) beschikken of die kinderen mogen opnemen, de verplichting op te leggen een protocol aan te nemen, "dat de hoofdlijnen bepaalt voor de specifieke opvang van de opgenomen of ambulant verzorgde kinderen". Het ontwerp somt voorts een aantal aangelegenheden op die in dat protocol geregeld moeten worden (ontworpen artikel 3ter, § 1, van het koninklijk besluit van 23 oktober 1964 tot bepaling van de normen die door de ziekenhuizen en hun diensten moeten worden nageleefd).

Het protocol wordt medegedeeld aan de personeelsleden van het ziekenhuis, en wordt ter beschikking gesteld van de kinderen, hun ouders en hun wettelijke vertegenwoordigers (ontworpen artikel 3ter, § 2).

ALGEMENE OPMERKINGEN

1. Samen met het voorliggende ontwerp zijn aan de Raad van State nog twee andere ontwerpen voorgelegd, die eveneens strekken tot de wijziging van het koninklijk besluit van 23 oktober 1964 tot bepaling van de normen die door de ziekenhuizen en hun diensten moeten worden nageleefd (ontwerpen waarover de Raad van State heden de adviezen L. 28.430/3 en 28.433/3 geeft).

Volgens de notificatie van de vergadering van de Ministerraad van 30 oktober 1998 zouden de drie genoemde ontwerpen in één ontwerp geïntegreerd moeten worden. Dit blijkt nog niet gebeurd te zijn.

2. Volgens artikel 1 van het koninklijk besluit van 23 oktober 1964 worden de normen met betrekking tot de algemene inrichting van de ziekenhuizen en de inrichting van elke soort van diensten bepaald in de bijlage bij dat besluit. De bepalingen van het ontwerp passen dan ook beter in die bijlage, en niet in een nieuw artikel 3ter van het genoemde besluit.

Binnen die bijlage kunnen de ontworpen bepalingen verwerkt worden, hetzij in de rubriek die de algemene normen bevat die op al de inrichtingen van toepassing zijn, hetzij in elk van de rubrieken waarop ze betrekking hebben. In het laatste geval gaat het om de rubrieken betreffende de dienst voor kindergeneeskunde (kenletter E) en betreffende de diensten die vermeld worden in het ontwerp van koninklijk besluit dat regels vaststelt i.v.m. de voorwaarden waaronder kinderen in bepaalde diensten opgenomen mogen worden (ontwerp L. 28.430/3).

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Aanhef

De opsomming, in het tweede lid, van de wijzigingen van het koninklijk besluit van 23 oktober 1964 tot bepaling van de normen die door de ziekenhuizen en hun diensten moeten worden nageleefd, is onvolledig.

Indien wordt ingegaan op de suggestie om de ontworpen bepalingen te verwerken in één of meer rubrieken van de bijlage bij dat besluit (zie algemene opmerking 2), dient in de aanhef inzonderheid naar die rubrieken verwezen te worden, met vermelding van de besluiten die deze rubrieken tot dusver gewijzigd hebben.

Artikel 1

1. In het ontworpen artikel 3ter, § 1, eerste lid, wordt verwezen naar diensten "waar het is toegestaan, in toepassing van artikel 3bis, § 2, § 3, § 4, § 5 of § 6, van onderhavig besluit (lees : met toepassing van artikel 3bis, §§ 2 tot 6)", kinderen te behandelen.

Er moet opgemerkt worden dat artikel 3bis van het koninklijk besluit van 23 oktober 1964, zoals het ingevoegd zou worden bij het ontworpen koninklijk besluit waarover de Raad van State advies L. 28.430/3 geeft, slechts uit 5 paragrafen bestaat.

2. In dezelfde paragraaf 1, eerste lid, stemmen de Nederlandse en de Franse tekst niet helemaal overeen ("uitvoering hiervan"/"exécution de cette obligation").

PORTEE DU PROJET

Le projet d'arrêté royal soumis pour avis vise à imposer aux hôpitaux qui disposent d'un service des maladies infantiles agréé (index E) ou dans lesquels des enfants peuvent être admis l'obligation d'adopter un protocole "définissant les axes d'une prise en charge spécifique des enfants, tant en hospitalisation qu'en ambulatoire". En outre, le projet énumère certaines matières que doit régler ce protocole (article 3ter, § 1er, en projet, de l'arrêté royal du 23 octobre 1964 portant fixation des normes auxquelles les hôpitaux et leurs services doivent répondre).

Ce protocole est communiqué aux membres du personnel de l'hôpital, et mis à la disposition des enfants, de leurs parents ou de leurs représentants légaux (article 3ter, § 2, en projet).

OBSERVATIONS GENERALES

1. Deux autres projets visant également à apporter des modifications à l'arrêté royal du 23 octobre 1964 portant fixation des normes auxquelles les hôpitaux et leurs services doivent répondre ont été soumis au Conseil d'Etat pour avis en même temps que le présent projet (il s'agit des projets au sujet desquels le Conseil d'Etat donne ce jour les avis L. 28.430/3 et L. 28.433/3).

Il ressort de la notification de la réunion du Conseil des ministres du 30 octobre 1998 que ces trois projets doivent être fondus en un seul et même projet, ce qui s'avère ne pas encore avoir été fait.

.../...

2. L'article 1er de l'arrêté royal du 23 octobre 1964 dispose que les normes concernant l'organisation générale des hôpitaux et l'organisation de chaque espèce de services sont fixées en annexe de cet arrêté. Par conséquent, il serait préférable que les dispositions du projet figurent dans cette annexe et ne fassent pas l'objet d'un nouvel article 3ter de l'arrête précité.

Dans cette annexe, les dispositions en projet peuvent être intégrées soit dans la rubrique relative aux normes générales applicables à tous les établissements, soit dans les rubriques respectives auxquelles elles se rapportent. Dans ce dernier cas, il s'agit des rubriques relatives au service des maladies infantiles (index E) et aux services mentionnés dans le projet d'arrêté royal qui fixe des règles concernant les conditions auxquelles certains services peuvent admettre des enfants (projet L. 28.430/3).

EXAMEN DU TEXTE

Préambule

Au deuxième alinéa, l'énumération des modifications apportées à l'arrêté royal du 23 octobre 1964 portant fixation des normes auxquelles les hôpitaux et leurs services doivent répondre est incomplète.

Au cas où serait retenue la suggestion consistant à intégrer les dispositions en projet dans l'une ou dans plusieurs des rubriques de l'annexe de l'arrêté susvisé (voir observation générale 2), il conviendrait que le

préambule fasse notamment référence à ces rubriques et qu'il y soit fait mention des arrêtés qui les ont modifiées jusqu'à ce jour.

Article 1er

1. A l'article 3ter, § 1er, alinéa 1er, en projet, il est fait mention de services "autorisés, en application de l'article 3bis, § 2, § 3, § 4, § 5 ou § 6 du présent arrêté (lire : en application de l'article 3bis, §§ 2 à 6,)", à traiter des enfants.

Il convient de signaler que l'article 3bis de l'arrêté royal du 23 octobre 1964 tel qu'il serait inséré par l'arrêté royal, en projet, au sujet duquel le Conseil d'Etat rend l'avis L. 28.430/3, ne comporte que cinq paragraphes.

2. Les textes français et néerlandais du même paragraphe 1er, alinéa 1er, ne concordent pas tout à fait ("exécution de cette obligation"/"uitvoering hiervan").

De kamer was samengesteld uit		La chambre était composée de
de Heren Messieurs	W. DEROOVER,	kamervoorzitter, président de chambre,
	D. ALBRECHT, P. LEMMENS,	staatsraden, conseillers d'Etat,
	A. ALEN, H. COUSY,	assessoren van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation,
Mevrouw Madame	F. LIEVENS,	griffier, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. LEMMENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. VAN NIEUWENHOVE, adjunct-auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. W. PAS, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. P. LEMMENS.

Le rapport a été présenté par M. J. VAN NIEUWENHOVE, auditeur adjoint. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. W. PAS, référendaire adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

F. LIEVENS

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

W. DEROOVER